

English Language Learners in Charter Schools: Notice of Rights to Access and Equity of Educational Services

Dear Parent: This document explains the rights of children who are English language learners to attend and receive language support and other services in Massachusetts public charter schools. As defined in state law, an English language learner is a student who does not speak English, or whose native language is not English, and who is not able to do ordinary classroom work in English. This includes students who, without language support services, would have trouble understanding lessons in school, or completing work in school because they are still learning English. In this document, an English language learner will be referred to as an “ELL.” Charter schools must accept and enroll ELLs admitted through the lottery who wish to attend the school. The school must provide direct instruction to help ELLs learn the English language, and subject matter instruction (for example, science or history) that is presented in English using strategies that help the student better understand the content. Full and equal access to the programs and services offered at the school must be made available to ELLs. This is a summary of your child’s rights to attend and receive language support and other services from his or her charter school.

◆ Can my student who is an ELL go to a charter school?

Yes. Charter schools are open to all students within the school’s service area, on a space available basis. If more students apply than there are available spaces, a lottery is held to choose who will be admitted in a fair way. All students who wish to attend a charter school have an equal chance of getting in and have an equal right to attend.

See: M.G.L. c. 71 §89 (l) states that charter schools shall be open to all students, on a space available basis, and shall not discriminate on the basis of race, color, *national origin*, creed, sex, ethnicity, sexual orientation, gender identity, mental or physical disability, age, ancestry, athletic performance, special need, or *proficiency in the English language* or a foreign language, and academic achievement. (*Emphasis added*)

◆ What if I don’t want language support services for my student?

If you reject language support services for your student, the school still has to make sure that your student has “meaningful access” to the curriculum and can effectively participate in the classroom work. Your student should be placed with a classroom teacher who holds a Sheltered English Immersion Endorsement or an English as a Second Language license, which means that the teacher has had training on the language needs of ELLs. The charter school has the continued responsibility to monitor your student’s progress as an ELL. If it appears that he or she is unable to participate effectively and meaningfully in his classroom, the school must reconsider the instruction that it provides.

Upon identifying a student as an English learner, the charter school will provide the parent or guardian with its ELL policies and all needed forms in a language that they can understand.

◆ My student will need help learning English. What language support services will be made available at a charter school?

Students in charter schools must have access to the same services they would receive if they were in any other Massachusetts public school. If your student is admitted to a charter school, you should expect that the school will conduct a home-language survey and test your student to determine if he or she needs language support services. If language support services are needed, the school must provide them.

Under Massachusetts law, students who are identified as ELLs are generally provided a sheltered English immersion (SEI) program and receive English as a second language instruction (ESL). This requirement applies to all public schools including charter schools, regardless of the number of ELLs enrolled at the school. ELL programs must have two components:

- **Sheltered English immersion.** Sheltered English immersion includes teaching in a way that will make the content of lessons more understandable, and using ways of teaching that will help the student learn the English language. Sheltered English immersion classes must be taught by specially trained teachers, and must address the same curriculum as the other students receive.
- **English as a second language (ESL) instruction.** ESL instruction provides specific, direct instruction in the English language that is delivered by a licensed ESL teacher. ESL is meant to teach students English language, grammar, vocabulary and usage, and includes instruction in speaking, listening, reading, and writing at a level the student can understand. Students of different ages and language groups may be included in the same ESL classroom. The hours of ESL instruction provided to your student will depend on how well your student speaks, listens (understands spoken English), reads, and writes English. For more information please see the **“Transitional Guidance on Identification, Assessment, Placement, and Reclassification of English Language Learners”** found here: <http://www.doe.mass.edu/ell/resources.html>

◆ **What other programs and services might my student receive if he or she attends a charter school?**

As in every public school in Massachusetts, ELL students must be given full and equal access to the programs and services of the school. Information and notices to ELLs and their parents must be provided in a language they can understand

- ELLs must receive supports such as guidance and counseling, in a language they can understand.
- ELLs must not be separated from students who are not ELL students except when necessary in order to provide their English learning program.
- ELLs must be allowed to participate fully in all academic courses.
- ELLs must be taught to the same academic standards and curriculum as other students.
- ELLs must have equal access to all programs and services at the school including Title I, Section 504 disability accommodations, and special education, and all clubs, student organizations, activities and sports teams.

Relevant Laws and Regulations:

Charter School Statute: G.L. c. 71 §89

Charter School Regulations: 603 C.M.R. §1.00

Massachusetts law-- English Language Education in Public Schools: G.L. c.71A

Massachusetts Education of English Learners Regulations: 603 CMR 14.00

Federal Civil Rights Law: Title VI of the Civil Rights Act of 1964

Federal Civil Rights law: Equal Educational Opportunities Act of 1974

Federal law: ESEA/ NCLB: *the No Child Left Behind Act of 2001* Governs elementary and secondary education. NCLB is available as Public Law 107-110 Title III — Language Instruction for Limited English Proficient and Immigrant Students:

PART A: 'English Language Acquisition, Language Enhancement, and Academic Achievement Act'

If you have any questions, please contact the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education’s Office of Charter Schools and School Redesign (phone: 781-338-3227; email: charterschools@doe.mass.edu) or Office of English Language Acquisition and Academic Achievement (phone : 781-338-3584; email: ell@doe.mass.edu).

For additional information regarding ELL education and the rights of parents and students, please refer to the following:

- Office of Civil Rights Enforcement Office: phone: 800-421-3481; email: ocr@ed.gov; website: www.ed.gov/about/offices/list/ocr/
- State regulations: 603 CMR 14.00: Education of English Learners Regulations-- 14.06: Parental Right of Enforcement <http://www.doe.mass.edu/lawsregs/603cmr14.html?section=06>
- Requirements for the Participation of English Language Learners in ACCESS for ELLs and MCAS: A Guide for Educators and Parents/Guardians <http://www.doe.mass.edu/mcas/participation/ell.pdf#search=%22ELL%22>

Estudiantes de idioma inglés en escuelas subvencionadas: Aviso de derechos de acceso y de equidad de servicios educativos

Estimado/a padre/madre: Este documento explica los derechos de los niños que son estudiantes de idioma inglés de asistir y de recibir apoyo idiomático y otros servicios en las escuelas subvencionadas públicas de Massachusetts. Según se define en la ley estatal, un estudiante de idioma inglés es aquel que no habla inglés o cuyo idioma nativo no es el inglés y que no es capaz de realizar trabajos comunes de clase en inglés. Esto abarca a los estudiantes que, sin los servicios de apoyo idiomático, tendrían problemas para comprender las lecciones en la escuela o para completar tareas en la escuela porque todavía están aprendiendo inglés. En este documento, se hará referencia al estudiante de idioma inglés como "ELL". Las escuelas subvencionadas deben aceptar e inscribir a los ELL admitidos mediante lotería que deseen asistir a la escuela. La escuela debe brindar enseñanza directa para ayudar a estos estudiantes a aprender el idioma inglés y enseñanza de materias (por ejemplo, Ciencia o Historia) que se presenten en inglés utilizando estrategias que ayuden al estudiante a comprender el contenido de una mejor manera. El acceso total e igualitario a los programas y servicios que se ofrecen en la escuela debe estar disponible para los ELL. Este es un resumen de los derechos que tiene su hijo de asistir y de recibir apoyo idiomático y otros servicios de su escuela subvencionada.

◆ ¿Puede un estudiante que es ELL ir a una escuela subvencionada?

Sí. Las escuelas subvencionadas están abiertas a todos los estudiantes dentro del área de servicio de la escuela de acuerdo con los cupos disponibles que tenga. Si se postulan más estudiantes que cupos disponibles, se lleva a cabo una lotería a fin de seleccionar de manera justa quién será admitido. Todos los estudiantes que deseen asistir a una escuela subvencionada tienen las mismas probabilidades de ingresar y tienen el mismo derecho de asistir.

Consulte: La sección 89 (l) del capítulo 71 de la Ley general de Massachusetts establece que las escuelas subvencionadas deberán estar abiertas a todos los estudiantes, de acuerdo con los cupos disponibles, y no discriminarán en función de la raza, el color, *la nacionalidad*, el credo, el sexo, la etnia, la orientación sexual, la identidad de género, la discapacidad mental o física, la edad, la ascendencia, el desempeño atlético, las necesidades especiales, *la destreza para el idioma inglés* u otro idioma extranjero o los logros académicos. (*Énfasis añadido*).

◆ ¿Qué ocurre si no quiero servicios de apoyo idiomático para el estudiante?

Si rechaza los servicios de apoyo idiomático, la escuela aún tiene que asegurarse de que el estudiante tenga "acceso significativo" al plan de estudios y pueda, efectivamente, participar del trabajo en clase. El estudiante se colocará con un maestro que cuente con una Aprobación de Inmersión Básica en Inglés (SEI) o con una licencia de Inglés como segundo idioma, lo que significa que el maestro ha recibido capacitación sobre las necesidades idiomáticas de los ELL. La escuela subvencionada tiene la responsabilidad constante de controlar el progreso del estudiante como ELL. Si pareciera que el estudiante no puede participar efectiva y significativamente en su clase, la escuela deberá reconsiderar la enseñanza que le brinda.

Al identificar a un estudiante como un estudiante del idioma inglés, la escuela subvencionada le proporcionará al padre/madre o tutor las políticas sobre ELL y todos los formularios necesarios en un idioma que puedan comprender.

◆ El estudiante necesitará ayuda para aprender inglés. ¿Qué servicios de apoyo idiomático estarán disponibles en una escuela subvencionada?

Los estudiantes de una escuela subvencionada deben tener acceso a los mismos servicios que recibirían si estuvieran en cualquier otra escuela pública de Massachusetts. Si se admite al estudiante en una escuela subvencionada, debe prever que la escuela realizará una encuesta sobre el idioma que se habla en el hogar y le tomará una prueba al estudiante a fin de determinar si necesita servicios de apoyo idiomático. Si se necesitan servicios de apoyo idiomático, la escuela los debe proporcionar.

De conformidad con las leyes de Massachusetts, generalmente se les proporciona a los estudiantes identificados como ELL un programa de inmersión básica en inglés (SEI), y estos reciben enseñanza en inglés como segundo idioma. Este requisito

aplica para todas las escuelas públicas, incluso para las escuelas subvencionadas, independientemente de la cantidad de ELL que la escuela tenga inscriptos. Los programas para los ELL deben tener dos componentes:

- **Inmersión básica en inglés.** La inmersión básica en inglés comprende enseñar de una manera que haga más comprensible el contenido de las lecciones y utilizar formas de enseñanza que le ayuden al estudiante a aprender el idioma inglés. Las clases de inmersión básica en inglés se deben impartir con maestros especialmente capacitados y deben abordar el mismo plan de estudios que reciben otros estudiantes.
- **Enseñanza de inglés como segundo idioma (ESL).** La enseñanza de ESL brinda una enseñanza específica y directa del idioma inglés que se imparte mediante un maestro de ESL con licencia. ESL está diseñado para enseñarles a los estudiantes el idioma inglés, gramática, vocabulario y uso, y comprende enseñanza para hablar, escuchar, leer y escribir en un nivel que el estudiante puede comprender. Se puede incluir a estudiantes de diferentes edades y grupos de idiomas en la misma clase de ESL. Las horas de enseñanza de ESL proporcionadas al estudiante dependerán de lo bien que hable, escuche (comprenda el inglés hablado), lea y escriba en inglés. Para obtener mayor información, consulte la **“Guía de transición sobre la identificación, evaluación, colocación y reclasificación de estudiantes de idioma inglés”** que se encuentra en: <http://www.doe.mass.edu/ell/resources.html>

◆ **¿Qué otros programas y servicios podría recibir el estudiante si asiste a una escuela subvencionada?**

Como en toda escuela pública de Massachusetts, se les debe dar a los estudiantes ELL acceso total e igualitario a los programas y servicios de la escuela. La información y los avisos a los ELL y a sus padres se deben proporcionar en un idioma que puedan comprender.

- Los ELL deben recibir apoyo tal como orientación y asesoramiento en un idioma que puedan comprender.
- No se debe separar a los ELL de los estudiantes que no sean ELL, salvo cuando sea necesario para brindarles su programa de aprendizaje de idioma inglés.
- Se debe permitir que los ELL participen totalmente en todos los cursos académicos.
- Se les debe enseñar a los ELL de acuerdo con los mismos estándares y planes de estudios académicos que a otros estudiantes.
- Los ELL deben tener igual acceso a todos los programas y servicios de la escuela, lo que incluye las adaptaciones para discapacitados de la sección 504 del título I, educación especial y todos los clubes, organizaciones estudiantiles, actividades y equipos deportivos.

Leves y reglamentos relevantes:

Ley de escuelas subvencionadas: Sección 89 del capítulo 71 de las Leyes generales
Reglamentos de escuelas subvencionadas: capítulo 1.00 del título 603 del Código de reglamentos de Massachusetts
Ley de Massachusetts - Educación de idioma inglés en escuelas públicas: capítulo 71A de las Leyes generales
Reglamentos sobre la educación de estudiantes de inglés de Massachusetts: capítulo 14.00 del título 603 del Código de reglamentos de Massachusetts
Ley federal de derechos civiles: Título IV de la Ley de derechos civiles de 1964
Ley federal de derechos civiles: Ley de igualdad de oportunidades educativas de 1974
Ley federal: ESEA/NCLB: la ley "Que ningún niño se quede atrás" (NCLB, por sus siglas en inglés) de 2001 rige la educación primaria y secundaria. NCLB está disponible como título III de la Ley Pública 107-110 — Enseñanza de idioma para estudiantes con habilidad limitada en idioma inglés y estudiantes inmigrantes: PARTE A: "Ley de incorporación de idioma inglés, mejora de idioma y rendimiento académico"

Si tiene alguna consulta, póngase en contacto con la Oficina de escuelas subvencionadas y rediseño escolar (teléfono: 781-338-3227; correo electrónico: charterschools@doe.mass.edu) o con la Oficina de incorporación de idioma inglés y rendimiento académico (teléfono: 781-338-3584; correo electrónico: ell@doe.mass.edu).

Para obtener información adicional sobre educación para los ELL y los derechos de los padres y de los estudiantes, remítase a lo siguiente:

- Oficina de cumplimiento de derechos civiles - Teléfono: 800-421-3481; correo electrónico: ocr@ed.gov; sitio web: www.ed.gov/about/offices/list/ocr/

- Reglamentos estatales: capítulo 14.00 del título 603 del Código de reglamentos de Massachusetts: Reglamentos para la educación de estudiantes de idioma inglés - 14.06: Derecho de los padres para exigir el cumplimiento <http://www.doe.mass.edu/lawsregs/603cmr14.html?section=06>
- Requisitos para la participación de estudiantes de idioma inglés en *ACCESS for ELLs* y *MCAS*: Una guía para educadores y padres/tutores <http://www.doe.mass.edu/mcas/participation/ell.pdf#search=%22ELL%22>

Elèv kap aprann lang Anglè nan Lekòl Charter yo: Avi sou Dwa Aksè ak Egalite nan Sèvis Edikasyon

Chè Paran: Dokiman sa a eksplike dwa timoun yo kap aprann lang angle pou enskri nan epi resevwa sipò lang ak lòt sèvis nan lekòl charter piblik Massachusetts yo. Jan li defini nan lwa eta, yon moun kap aprann lang angle se yon elèv ki pa pale Angle, oswa ke lang matènèl li pa Angle, e ki pa anmezi pou fè travay nan salklas òdinè an Angle. Sa a gen ladan elèv yo ki, san sèvis sipò lang ta gen pwoblèm pou konprann leson yo nan lekòl la, oswa fè devwa nan lekòl la paske yo toujou ap aprann lang angle. Nan dokiman sa a, yo pral konsidere yon moun kap aprann lang angle tankou yon “ELL.” Lekòl Charter yo dwe aksepte epi enskri yon ELL ki kalifye atravè lotri a ki swete vini nan lekòl la. Lekòl la dwe bay yon ansèyman dirèk pou ede ELL yo aprann lang angle, ak matyè enstriksyon an (pa egzanp, syans oswa istwa) ki prezante nan angle itilize strateji kap ede elèv la pi byen konprann kontni an. Aksè konplè ak egal nan pwogram ak sèvis yo ofri nan lekòl la dwe disponib pou ELL yo. Sa a se yon rezime sou dwa pitit ou pou patisipe epi resevwa sipò lang ak lòt sèvis nan lekòl charter li.

◆ Èske elèv mwen an ki se yon ELL kapab ale nan yon lekòl charter?

Wi. Lekòl Charter yo ouvè pou tout elèv ki nan zòn sèvis lekòl la, sou yon baz plas disponib. Si kantite elèv ki aplike yo depase kantite plas ki disponib yo, yo pral òganize yon lotri pou chwazi kimoun ki pral rantre lekòl la nan yon fason ki ekkitab. Tout elèv ki ta vle enskri nan yon lekòl charter gen yon chans egal pou l antre epi gen yon dwa egal pou l enskri.

Gade nan: M.G.L. c. 71 §89 (l) deklare ke lekòl charter yo ouvè pou tout elèv, sou yon baz plas disponib, e li pap fè diskriminasyon sou baz ras, koulè, orijin nasyonal, kwayans, sèks, etnisite, oryantasyon seksyèl, idantite seksyèl, *andikap mantal oswa fizik*, laj, zansèt, pèfòmans spòtif, *bezwen spesyal*, oswa konpetans nan lang angle oswa yon lang etranje, ak reyisit akamedik. (*ajoute anfaz*)

◆ E si mwen pa vle sèvis sipò lang pou elèv mwen an?

Si w rejete sèvis sipò lang pou elèv ou a, lekòl la ap toujou asire ke elèv ou a gen “bon jan aksè” a pwogram lan e li ka patisipe de fason efikas nan travay salklas la. Yo ta dwe mete elèv ou a nan yon salklas pwofesè ki gen yon andòsman pou pwoteksyon imèsyon lang Angle oswa yon lisans pou lang angle kòm dezyèm lang, sa vle di pwofesè a te gen fòmasyon sou bezwen lang ELL yo. Lekòl charter yo gen responsabilite kontinyèl pou kontwole pwogrè elèv ou a antanke yon ELL. Si li parèt ke li pa kapab patisipe efikasman ak aktivman nan salklas li, lekòl la dwe rekonsidere enstriksyon lap bay la.

Lè yo fin idantifye yon elèv kòm yon moun kap aprann angle, lekòl charter a pral bay paran oswa gadyen an règleman ELL li yo ansanm avèk tout fòm ki nesèsè yo nan yon lang ke yo kapab konprann.

◆ Elèv mwen an pral bezwen èd pou l aprann angle. Ki sèvis sipò lang ki pral disponib nan yon lekòl charter?

Elèv ki nan lekòl charter yo dwe gen aksè a menm sèvis yo ke yo ta resevwa si yo te nan nenpòt lòt lekòl piblik Massachusetts. Si yo admèt pitit ou nan yon lekòl charter, ou dwe atann ke lekòl la pral fè yon sondaj lang nan kay epi teste elèv ou a pou detèmine si li bezwen sèvis sipò lang. Si sèvis sipò lang lan nesèsè, lekòl la dwe founi yo.

Daprè lwa Massachusetts, elèv yo idantifye kòm ELL yo jeneralman ba yo yon pwogram Imèsyon Pwoteje [sheltered English immersion (SEI)] e yo resevwa angle kòm enstriksyon dezyèm lang program (ESL). Kondisyon sa aplike pou tout lekòl piblik yo enkli lekòl charter yo, kèlkeswa kantite ELL ki enskri nan lekòl la. Pwogram ELL la dwe gen de konpozan:

- **Imèsyon Pwoteje Angle.** Imèsyon Pwoteje Angle gen ladan anseye nan yon fason ki pral rann kontni leson yo pi konpreyansib, epi itilize metòd ansèyman ki pral ede elèv la aprann lang angle a. Pwofesè ki resevwa fòmasyon espesyal yo ta dwe anseye klas imèsyon pwoteje Angle yo, e yo dwe gen menm pwogram avèk lòt elèv yo.
- **Enstriksyon Angle kòm dezyèm lang (ESL).** Enstriksyon ESL bay enstriksyon spesifik, dirèk nan lang angle ki delivre pa yon pwofesè lisansye ESL. ESL destine pou anseye elèv yo lang angle, gramè, ak itilizasyon vokabilè, e li enkli enstriksyon nan pale, tandè, li, ak ekri nan yon nivo ke elèv la ka konprann. Elèv diferan laj ak gwoup lang ka enkli nan menm salklas ESL la. Kantite èdtan enstriksyon ESL ke yap bay elèv ou a pral depannde nan fason elèv ou a pale, tandè (konprann angle pale), li ak ekri Angle. Pou plis enfòmasyon tanpri gade **“Gid Tranzisyon sou Idantifikasyon, Evalyasyon, Plasman, ak Re-klasifikasyon sou moun kap aprann lang angle”** ke wap jwenn la: <http://www.doe.mass.edu/ell/resources.html>

◆ **Ki lòt pwogram ak sèvis elèv mwen an ka resevwa si li enskri nan yon lekòl charter?**

Tankou nan chak lekòl piblik nan Massachusetts, yo dwe bay elèv ELL yo aksè konplè ak egal nan pwogram ak sèvis lekòl la. Yo dwe bay avi ak enfòmasyon a elèv ELL yo ansanm avèk paran yo nan yon lang ke yo ka konprann

- ELL yo dwe resevwa sipò tankou gid ak konsèy, nan yon lang ke yo konprann.
- Yo pa ta dwe separe ELL yo de elèv ki pa ELL eksepte lè sa nesèsè nan fason pou bay pwogram ansèyman angle yo.
- Yo dwe otorize ELL yo pou patisipe plèyman nan tout kou akademik yo.
- Yo dwe anseye ELL yo menm standa ak pwogram akademik tankou lòt elèv yo.
- ELL yo dwe gen aksè egal a tout pwogram ak sèvis nan lekòl la enkli Tit I, Seksyon 504 akomodasyon andikap, ak edikasyon spesyal, ak tout klib, òganizasyon elèv aktivite ak ekip spòtif.

Lwa ak Règleman Enpòtan:

Stati Lekòl Charter: G.L. c. 71 §89

Règleman Lekòl Charter: 603 C.M.R. §1.00

Lwa Massachusetts -- Angle Lang Edikasyon nan Lekòl Piblik yo: G.L. c.71A

Règleman Edikasyon Massachusetts pou moun kap aprann lang Anglè : 603 CMR 14.00

Lwa Federal sou Dwa Sivil: Tit VI nan Lwa sou Dwa Sivil 1964

Lwa Federal sou Dwa Sivil: Lwa 1974 sou Egalite Opòtinite Edikasyon

Lwa Federal: ESEA/ NCLB: Lwa 2001 *Okenn Timoun pa dwe rete Dèyè* Gouvènè edikasyon primè ak segondè. NCLB disponib kòm lwa piblik 107-110 Tit III — Enstriksyon lang pou moun ki limite nan Lang Anglè ak Elèv Imigran yo:

PATI A: 'Akizisyon Lang Anglè, Amelyorasyon Lang, ak Lwa sou Akonplisman Akademik'

Si w gen nenpòt kesyon, tanpri kontakte Biwo Depatman Edikasyon Primè ak Segondè Lekòl Charter Massachusetts ak Restriktirasyon Lekòl (telefòn: 781-338-3227; imèl: charterschools@doe.mass.edu) oswa Biwo Planifikasyon Edikasyon Spesyal ak Devlopman sou Règleman yo (telefòn: 781-338-3584; imèl: ell@doe.mass.edu).

Pou enfòmasyon adisyonèl konsènan edikasyon ELL ak dwa paran ak elèv yo, tanpri refere a sa ki annaprè yo:

- Biwo pou Ranfòsman Dwa Sivil: telefòn: 800-421-3481; imèl: ocr@ed.gov; sitwèb: www.ed.gov/about/offices/list/ocr/
- Règlemantasyon Eta: 603 CMR 14.00: Règleman sou Edikasyon moun kap aprann Angle -- 14.06: Ranfòsman Dwa Paran <http://www.doe.mass.edu/lawsregs/603cmr14.html?section=06>
- Kondisyon pou Patipasyon moun kap aprann anglè nan ACCESS pou ELL ak MCAS: Yon Gid pou Edikatè ak Paran/Gadyen <http://www.doe.mass.edu/mcas/participation/ell.pdf#search=%22ELL%22>